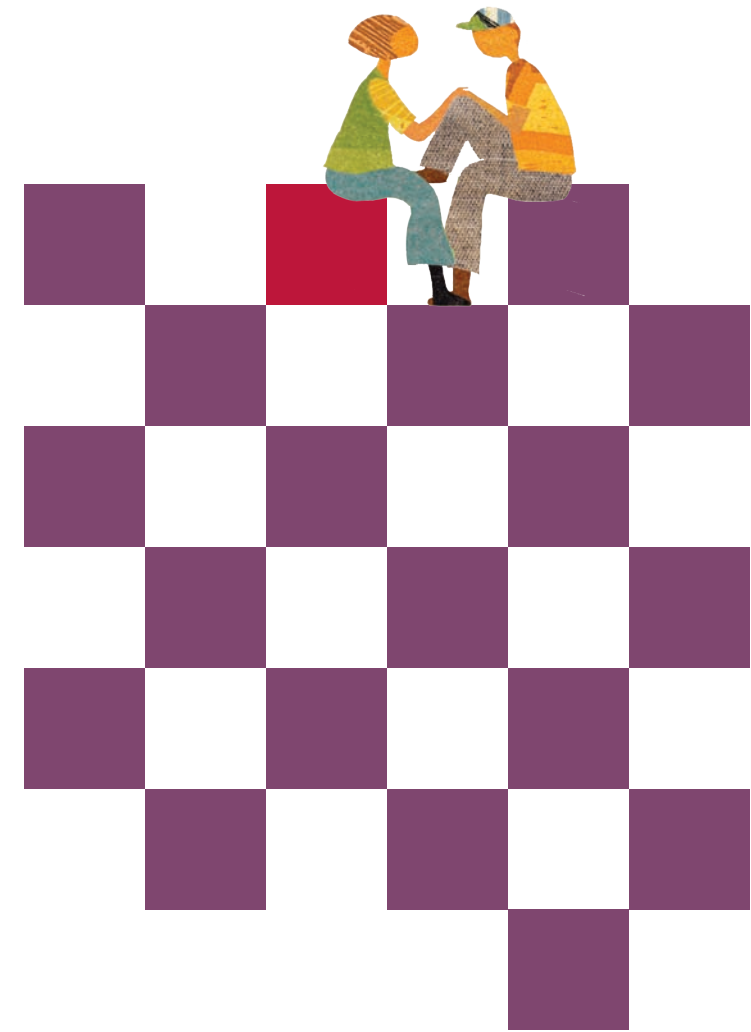


mapa infantil

para un **JUEGO de DAMAS**

poemas para conocer la situación
de la infancia en España



mapa infantil

para un **JUEGO de DAMAS**

poemas para conocer la situación
de la infancia en España



Edita:

Plataforma de Organizaciones de Infancia
www.plataformadeinfancia.org

Coordinan:

Ángel Hernández
Icíar Bosch

Autora del Título:

Nieves Fernández

Autoras de poemas:

Adriana Ferrán
Àngels Gregori
Carmen Carrasco
Carmen Gil
Caterina Valriu
Felisa Paz
María Jesús Fuentes
María Jesús González
María Jesús Jabato
María José Marrodán
Marina Aoiz
Marina Tapia
Marisa López Diz
Marisa López Soria
Miren Agur Meabe
Nieves Álvarez
Nieves Fernández
Pilar Hernández
Rosario Valcárcel

Ilustra:

Elena Fernández

Diseña y maqueta:

Pintar-Pintar Comunicación
www.pintar-pintar.com

Colabora:

Instituto de la Mujer

Subvenciona:

Ministerio de Educación, Política Social y Deporte

Imprime: G.Rigel, S.A. - Asturias

D.L.: xxxxxx

“Los derechos de la publicación son derechos compartidos de modo que cualquier persona es libre de copiar, distribuir y comunicar la obra, siempre que se reconozcan los créditos de manera específica de los editores y autoras, y no se utilice con fines comerciales o contrarios a los derechos de las niñas y los niños”.

El Instituto de la Mujer (Ministerio de Igualdad), en cumplimiento de la Ley Orgánica de de Igualdad y del Plan Estratégico (2008-2011) derivado de dicha Ley, promueve la educación en igualdad de mujeres y hombres a través de distintas iniciativas, entre las que destaca la difusión de materiales didácticos de apoyo a todos los sectores relacionados con la educación.

Uno de estos materiales es la publicación del Mapa infantil para un juego de damas, cuyo fin es dirigirse a las niñas y niños que conviven en las aulas, con una invitación a jugar con las palabras de forma libre, respetuosa y en igualdad desde distintos lugares, culturas y acentos.

Juego de damas es una expresión que puede entenderse con un doble sentido, por una parte hace referencia a modos de hacer protagonizados por mujeres, que históricamente y en el presente evocan relación, belleza y cuidado amoroso, dejando fuera la violencia y, por otra parte, evoca también un juego de mesa tradicional que usa el mismo tablero que el ajedrez.

En el juego de damas las fichas se mueven con gran libertad por el tablero sin tener que ajustarse a las restricciones complicadas y excluyentes del ajedrez, en el cual está asignado un papel determinado a cada ficha y están mucho más limitadas las posibilidades de movimientos. Por eso, el título de este material evoca la creatividad, la ligereza, el juego y la libertad a través de la creación poética, que es sinónimo de creación de belleza y de búsqueda de significados para entender nuestro presente.

La poesía, motivo central de esta publicación, en la que han participado poetas de distintas procedencias geográficas y lenguas es una forma de trabajar en el aula cultivando la palabra y la relación y desplazando la violencia y la discriminación.

Instituto de la Mujer.

Presentación.

Los datos del último informe “La Infancia en Cifras 2007”, publicado por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, arrojaron interesantes resultados sobre la realidad de niños y niñas en España. El porcentaje que logra terminar la educación secundaria o las horas que dedican a ver la televisión, entre otros, han sido algunos aspectos ilustrativos que recoge el informe, pero tal y como se presentan, resultan difíciles de difundir entre sus protagonistas.

Mapa Infantil para un Juego de Damas nace por la inquietud de la Plataforma de Organizaciones de Infancia, alianza de entidades sociales que trabaja a favor de los derechos de los niños y de las niñas, para dar a conocer la información de “La Infancia en Cifras 2007” a chicas y chicos. El objetivo de la Plataforma de Infancia es acercar los datos más llamativos de este informe por medio de una propuesta literaria, atractiva y lúdica. Contar con información sobre los temas que les afectan, fomentará que niñas, niños y adolescentes se expresen y opinen abiertamente en la familia, las asociaciones, el barrio, el colegio y el ayuntamiento, más allá de su propia experiencia.

Adicionalmente, y tras analizar con detenimiento los datos de “La Infancia en Cifras 2007”, en la Plataforma de Infancia surge una segunda inquietud: la de visibilizar las desigualdades de género que se esconden detrás de los números y los porcentajes. Hoy en día sorprende que las niñas sigan teniendo menos tiempo de ocio que los niños, que los niños presenten peores resultados académicos y, sin embargo, una vez alcanzada la edad mínima de admisión al empleo (en España, 16 años), tengan menos dificultades para integrarse en el mercado laboral.

Para poder ilustrar esta realidad, contamos con la inestimable colaboración del Instituto de la Mujer que ha hecho posible la publicación de Mapa Infantil para un Juego de Damas. La obra integra el trabajo de un grupo de mujeres poetas, procedentes de las 17 Comunidades Autónomas y las dos Ciudades Autónomas, invitadas por la Plataforma de Infancia. A cada una de ellas, se les encargó la creación de un poema asociado a un tema de “La Infancia en Cifras 2007”, para desarrollar un aspecto en concreto del informe: identidad, pobreza, salud, educación, inmigración, ocio y tiempo libre, entre otros y, además, abordarlo desde una perspectiva de género e interculturalidad, con la lengua o expresiones propias de su respectiva Comunidad o Ciudad

Autónoma. A todas las mujeres poetas que han hecho posible la producción de esta obra, muchas gracias por su creación, compromiso e ideas que han ido enriquecido el resultado final de este libro.

Esperamos que estos poemas acompañados por unas sencillas actividades lúdicas, sean de utilidad para los educadores y educadoras en la labor de formar a chicas y chicos como ciudadanas y ciudadanos comprometidos con su entorno. Y esperamos que en un futuro próximo, sea posible incorporar las opiniones de niñas, niños y adolescentes en la política de infancia de acuerdo a sus necesidades, intereses y demandas, atendiendo a la diversidad cultural y territorial desde un enfoque de género.



*Gracias
a las mujeres poetas que han hecho posible
"Mapa Infantil para un Juego de Damas".*



Nieves Álvarez.

Nací en Mingorría (Ávila) en 1949. Resido en Santander desde el año 1974. He publicado más de un centenar de materiales didácticos multimedia, algunos traducidos a 17 lenguas. He dirigido programas de radio y televisión y colaborado en revistas educativas. Coordino varias redes temáticas y dirijo la Escuela Europea de Consumidores del Gobierno de Cantabria. Tengo varios premios literarios, seis de ellos de poesía. He publicado, entre otros, los siguientes libros de poemas: *“Trenes de cercanías”*, *“Navegando Fantasmas: tras las huellas de Gulliver”*, *“Íntima trinchera”*, *“Intrusos en el tiempo. Teorema de la lírica”*, *“La memoria del bosque”*, *“La mémoire du bois”*, *“Contrastes”*, *“Consumidor@s. Consumo responsable para una Europa solidaria”*, *“Los Tesoros del agua. Poemas de agua”*.

Mi página web personal es:

[http:// www.nievesalvarezmartin.com](http://www.nievesalvarezmartin.com)

@rrob@ punto com.

Nieves Álvarez

*Es ventanuca al mundo
desde tu habitación,
un río de palabras
dentro del corazón,
imágenes, canciones,
intercambios, pasión,
una aventura, un sueño,
variedad, diversión.*

*Un pindio sortilegio
un argallu de voz.*

*Disfruta de este invento,
pero presta atención
y si te da la trisca
un fantasma zumbón
dile que no se pine,
ni rute al ton sin son,
que no intente robarte
la vida y la ilusión.*

*Desde Cantabria en Red
tienes la conexión:
un albiar, un soplau,
juegos, información
que no cuesta dinero
y que vale un peñón.
Páginas solidarias
de un cuevanuco en flor.*

*Que Internet no domine
tu tiempo y tu razón,
no dejes que se esquile
a tu sínciu de sol
esa sed de promesas:
@rrob@ punto com.*

*Date un cole, camina,
lleva a cuchus tu don:
la vida, la amistad,
el deporte de acción,
los estudios, los libros,
el paisaje interior,
el mar y la montaña,
la murrina de amor.*



■ **Tiempo de jugar.** “Las tecnologías de la información y la comunicación”

Diseñad un blog o cread un twitter en la página web de la asociación o colegio sobre vuestra Comunidad Autónoma, incluyendo aquellas curiosidades que te gustaría que conociesen chicas y chicos de otros lugares.

■ **Diccionario cántabro-castellano:**

VENTANUCA:	ventana
PALABROS:	palabras
PINDIO:	empinado
ARGALLU:	desprendimiento
DAR LA TRISCA:	molestar
PINARSE:	ponerse chulo
RUTAR:	protestar
UN ALBIAR:	un amanecer
UN SOPLAU:	grieta o cavidad
UN PEÑÓN:	una montaña
CUEVANUCO:	cesto alto para transportar hierba
ESQUILARSE:	subirse
SÍNCIO:	deseo
DARSE UN COLE:	bañarse en el mar
LLEVAR A CUCHUS:	llevar a alguien a la espalda
MURRINA:	lluvia muy fina



María José Marrodán.

Nací en Logroño, donde se desarrolla mi vida. Soy Licenciada en Ciencias de la Educación y profesora de Pedagogía Terapéutica. Escribo libros educativos, cuentos para niños y poesía. Fui presidenta de una importante institución cultural en Logroño. He ganado algunos premios de poesía. Mi obra poética queda plasmada en dos libros individuales: “Desde el corazón @ de la luna.com” y “Guantes de extrañeza en las maletas”, y en ocho obras colectivas entre ellas: “Palabra de Mujer”; “Poemas de mar a mar”, antología de poetas riojanos y chilenos; “Vida de perros”, antología de poemas perrunos; “Encuentros”, antología de poetas riojanos. Realizo poemarios para exposiciones pictóricas (El Quijote, 2005; Picasso, 2006). Colaboro con revistas literarias, medios de comunicación, asociaciones, ONG's. Escribo porque me asaltan las palabras, me vencen y casi siempre me salvan.

El tiempo y el televisor.

María José Marrodán

*Hablemos un momento del tiempo,
el que se pierde sin saber cómo,
y aquel que encontramos a sabiendas.*

*Digamos que hay lugares donde el tiempo
se viste de colegios y familias
y de juegos compartidos y sepamos
que hay muchachos que reinan en sus horas
y otros que esclavos son del minuterero.*

*Hablemos de aquellos que gastan
la fortuna de ser libres atando
sus ojos, su cerebro, sus amigos,
el estudio y hasta el juego
a la pantalla, ufana, de un televisor,
que hora tras hora absorbe su atención.*

*Hablemos y digamos que el tiempo
es un tesoro elástico cual goma de saltar,
donde caben la responsabilidad,
la diversión, el ocio y hasta
la misma tele cuando no nos priva
de estar, compartir, vivir, ser.*



sabías
que...?

chicas y chicos ven una media
de dos horas al día de televisión.

■ **Tiempo de jugar.** “Las tecnologías de la información y la comunicación”

Con una cámara de video, haced en pandilla un programa de televisión dirigido a otras chicas y chicos de vuestra edad, y otro programa dirigido a los más pequeños/as. Puede ser un programa de entretenimiento, un concurso, un musical... Tened en cuenta la edad de los espectadores, sus intereses, sus derechos...

■ **Descubriendo LA RIOJA.**

Es propio de La Rioja la cosecha de la uva. La uva es una fruta obtenida de la vid que se come fresca o se utiliza para producir mosto, vino y vinagre. Como fruta seca se llama pasa. Con la uva se pueden hacer ricos postres, por ejemplo, probad a hacer una TARTA DE UVAS sólo hay que:

Untar un molde redondo con un poco de mantequilla y espolvorearlo con harina. Lo cubrimos con la pasta quebrada, y con ayuda de una persona adulta lo introducimos en el horno a 180°C durante 10-15 minutos. Cuando esté hecho, untamos un poco de mermelada. Limpiamos y pelamos las uvas retirando las pepitas con cuidado. Para el relleno, mezclamos en una jarra el queso, el huevo, el azúcar, una cucharadita de harina y la leche, y mezclamos brevemente con la batidora. Fundimos la mantequilla y la incorporamos a la masa y trituramos de nuevo. Vertemos la mezcla sobre la pasta quebrada. Colocamos las uvas y horneamos a 180° C durante 30 minutos. Tras este tiempo, ya está lista, sólo falta ¡¡ sentarnos a comerla!!



Pilar Hernandis.

Nací en Zaragoza el 18 de Enero de 1947. La literatura, la música y las bellas artes me han acompañado desde mi niñez. A la muerte de mi madre en 1999 comencé a escribir poesía. En el año 2001 en “Mañana Luminosa III” se editó mi poema “Sueños”. Me han concedido tres premios de poesía: en abril del 2002 por “Rebeldía”, en mayo del 2004 por “Meditación” y en abril de 2005 por “Emociones”. En octubre del año 2007, edité mi primer libro de poesía “Silencios de Tiempos Tejidos”. En agosto del año 2008, en el Pabellón de Europa de Expo-Zaragoza, fui invitada por la Asociación de Los Tesoros del Agua a participar en un recital poético con dos poemas: “Glacial” y “Agua y vida”. En mayo de 2008, edité mi primer cuento para niños y niñas “Fabo el Duende del Canal”.

Dos ríos.

Pilar Hernandis

*Nací de la fuente donde manan
las aguas más puras y cristalinas.
De los llantos de las nubes,
del deshielo de las cumbres.*

*Mis padres, como dos ríos,
van por distintos caminos...
Yo viajo entre sus corrientes
por el cauce de mis sueños.*

*Mi madre me alimenta con riadas de cariño,
me regala su protección más desinteresada:
su luz en mis noches de penumbra...
sus cálidos besos cuando siento frío.*

*Mi padre me ofrece un remanso de amor,
me enseña los roles de la nobleza,
el arcón de los sentimientos más ocultos:
un manto de ozono cubre sus silencios...*

*A veces, se eclipsa mi Sol
y la Luna me ilumina el corazón,
a veces, al Arco Iris se le olvida el color verde
y mi árbol genealógico palidece.*

*Y después de la sequía el Cierzo sopla...
con fuerza me abrazo a mis raíces y canto unas jotas.*

*Muy espacico al oído
un día el Ebro me dijo
que yo era quien más quería
su tesoro y su alegría.*

*Con tesón riega los campos
mi amado río Jalón
el aporta su riqueza
a las tierras de ARAGÓN.*



sabías 
que... 

las familias formadas solamente por la madre o el padre tienen más probabilidad de ser pobres.

■ **Tiempo de jugar.** “La pobreza infantil”

Utilizando recortes de periódico, cread una noticia (poema, cuento o cómic) acerca de chicos y chicas con falta de oportunidades para tener agua potable, una vivienda adecuada, una educación buena, asistencia médica, acceso a medicinas, ropa y zapatos, tiempo libre, acceso a instalaciones deportivas, entre otras cosas.

■ **Descubriendo ARAGÓN.**

Una jota es una tradición popular típica de Aragón que se expresa a través de bailes, el canto y la interpretación musical. Sobre la interpretación musical, es decir, la rondalla, la jota aragonesa está formada por guitarras, laúdes, bandurrias, guitarras, castañuelas y panderetas.

Sobre sus orígenes una copla dice:

*“La jota nació en Valencia
y se crió en Aragón
Calatayud fue su cuna
en la orilla del Jalón.”*



Adriana Ferrán (la poeta de los versos).

Nací en Barcelona y resido en Mataró. Soy presidenta de la asociación literaria DEPOÉTICA; poeta del Seminario de Filosofía del Ateneo Barcelonés y bibliotecaria del Centre Comarcal Lleidatà en Barcelona. Figuro en el libro “Rècords Catalans”, por celebrar un concurso de poesía ‘semanal’ más de siete años sin interrupción. Para mí ser poeta es una actitud ante la vida. Soy autora de los libros: “Los ripios del Scacs”; “Mis re-cuentos”; “Perles de frisança i sempre... estimar!” prologado por Luís Alegret; “I fou... la llum” prologado por Carlos Duarte y epilogado por Juan García Font; “Natura salvatge” prologado por Tomás Molina (hombre del tiempo de TV3) y epilogado por Ramón Alcoberro. He participado en más de cien libros entre ellos: “Llibre Blanc de la cultura a Catalunya”, Edic. 62; “Nunca Más”; serie de libros de Filosofía del Liceo Juan Maragall de l’Ateneu Barcelonés, “Las rosas del azafrán” de J. A. Granados.

No, al treball infantil!

Adriana Ferrán

*Amb les joguines entremig de les cames
apunta el dia per un plat d'arròs.*

-Hi ha gent que no té feina!, crida qui mana.

*Els nens seriosos, amb els ulls adormits,
trisquen cap el treball amb el cor encongít.
Torna a ser un gran dia per les criatures!*

*No hi ha llet perquè són pobres ni roba,
que tot són parracs!, però hi ha pa, sal
i una moneda... que són molta colla!*

*És l'era de la cobdícia, l'edat de l'abús roent;
però, amb la mirada perduda ajupen la testa
i l'anima, jugant s'escapa "a saltar i a parar".*



sabías
que...?

niñas y niños tienen mayor riesgo de ser pobres que el resto de grupos de edad.

■ **Tiempo de jugar.** “La pobreza infantil”

Haced una representación con marionetas sobre el poema, abordando aspectos como los tipos de trabajo que realizan niñas y niños, características de las niñas y niños trabajadores, o causas y consecuencias del trabajo infantil.

■ **Traducción al castellano** del poema en catalán “No al trabajo infantil”

*Con los juguetes entre las piernas
apunta el día por un plato de arroz.
-¡Hay quién no tiene faena!, grita quien manda.*

*Los niños serios, con los ojos dormidos,
andan hacia el trabajo encogido el corazón.
-¡Vuelve a ser un gran día para las criaturas!*

*No hay leche porque son pobres, ni ropa,
¡todo desgarros! Pero hay pan, sal
y una moneda... -¡Que son mucha cuadrilla!*

*Es la era de la codicia, la edad del abuso mordaz;
pero, con la mirada perdida bajan la cabeza
y el alma jugando se escapa “a saltar y a parar”.*

Adriana Ferrán

Carmen Gil desde *Andalucía*



Carmen Gil.

Nací en La Línea de la Concepción (Cádiz). Soy escritora de literatura infantil y juvenil con más de sesenta libros publicados con editoriales como Planeta, SM, Lumen, Hiperión y Kalandraka. Mis obras han sido traducidas a una quincena de idiomas. “*La sonrisa de Daniela*” fue premiada con un “*White Raven*”, concedido por la Biblioteca Internacional “*Jugend*” de Munich (Alemania). He realizado colaboraciones literarias para textos escolares (SM, Santillana, Casals...) y artículos para revistas especializadas. Soy creadora del portal de poesía infantil COSICOSAS. Imparto cursos de poesía infantil y charlas de animación a la lectura.

Tengo una Página Web (<http://www.poemitas.com>) que acerca su obra a todos los niños y niñas del mundo. Colaboro con varias instituciones (Instituto Cervantes, Centro Andaluz de las Letras, Gobiernos Autonómicos, Universidades...) dando conferencias y realizando encuentros con lectores y lectoras.

Al contrario.

Carmen Gil

*Deja su casa Teodoro
como los chorros del oro:
limpia, barre, friega, frota...
¡No se le escapa una mota!*

*Muy cerca, su hermana Lola
juega a la videoconsola.*

*¡Qué trajín tiene Tomás!
Guisa un pollo en un pispás,
hace tarta con natilla,
lava y seca la vajilla...*

*Mientras su hermana Asunción
estudia en su habitación.*

*Sale a tender Baldomero
la ropa en el tendedero.
Llega un viento juguetón
y se lleva un camisón.*

*Se ríe su hermana Juana
asomada a la ventana.*

*Hoy en el carro, a Eliacer
no le cabe un alfiler.
Trae carne, fruta, pescado...
¡Viene del súper cargado!*

*¿Y qué hace su hermana Valle?
Juega al fútbol en la calle.*



*¿Te parece extraordinario?
Ocurre, ¡pero al contrario!*

sabías 
que... 

el trabajo doméstico impide trabajar
en mayor medida a las chicas.

■ **Tiempo de jugar.** "Las tareas del hogar".

Poned ritmo de rap a este poema. También se le pueden poner otros ritmos como rock & roll, reggaeton, chill-out, etc.

■ **Descubriendo** ANDALUCÍA.

Son numerosos los poetas nacidos, o con arraigo, en Andalucía; por ejemplo Luís de Góngora, Gustavo Adolfo Becker, Manuel y Antonio Machado o Juan Ramón Jiménez, sin olvidar a los poetas andaluces que formaron parte de la Generación del 27: Federico García Lorca, Vicente Aleixandre, Emilio Prados, Luís Cernuda, Rafael Alberti y Manuel Altolaguirre.

Y aunque en muchos casos han sido invisibilizadas, no hay que olvidar a las grandes mujeres poetas de Andalucía, como la poeta musulmana de Andalusí Wallada, o Mercedes Velilla, o poetas contemporáneas como Ana Rosetti y María Ángeles Asensio.



Felisa Paz.

Nací en Fuente de Arco (Badajoz) en 1941. A muy corta edad me apasionaba revolver libros antiguos de la familia, de donde aprendí el castúo (dialecto antiguo extremeño). En 1965, recién casada con Juan I. Calderón, emigré a Sabadell, ciudad que cuenta entre mis amores. En ella realicé mi sueño de continuar estudios secundarios y desarrollar mi vocación de escritora-poeta. Fui fundadora de la Agrupación de poetas de Sabadell "*Pensamiento Poético*" en 1992 con otras compañeras. Ejerciendo desde sus inicios la Presidencia. Autora de dos libros: "*Jirones del Alma*" y "*El Sabor de mi Nostalgia*"; y varias antologías poéticas. Múltiples trabajos en revistas culturales avalan, también, mi dedicación a la literatura. Me llaman: "Poeta por la Paz"; porque buena parte de mis poemas llevan este mensaje. Mi poesía respira vida. Cuento con diversos premios conseguidos en lengua castellana y catalana, entre ellos "*La Samotracia*".

Pa sabé y na má.

Felisa Paz

*Que no pué se muchacho
que no pués ejá l'escuela plantá
o e lestitututo ese que le icen agora,
tú, tiés que estudiá pa sé sabijondo
y conocé las cencias.*

*Tú no t'has fijao e nesos señorones
que saben hablá en tós los sitios
sin dale vergüenza,
porque han leío mucho pa jacé carrera,
y jacen inventos y cosas mu güenas.*

*Yo, a tu padre, no pue mandaglo a l'escuela,
desde chiquinino fue a trabajá,
¡No había más que jambre y mucha miseria!*

*Pero tú, si t'aplicas, pués llegá mu lejo,
que tu padre y tu madre trabajan
pa que pueas jacelo,
y yo sé que de tonto, tú no ties un pelo.*

*Pués llegá a sé méico, o maestro escuela,
o quizá deputao, d'esos qu'hablan tanto
allá en los Madriles,
y lo jacen mu bien defendiendo ca uno su tierra.*

*O si no, pa sabé y na má,
pa llevá eso adrento, que es un tesoro mu grande,
que no pesa ná y naiden, naiden, te lo pué robá.*

*Pero pa eso te ties que encabezoná
y clavá mu juerte los coos en la mesa
y meté pal chaleco las letras
d'esos libros gordos que tó se lo enseñan
al que tié pacencia pa jacé las lerturas
y entendé lo que icen,
y tú... tú tiés enjundia, pa podé jacelas.*

*Pero si lo ejas agora tó esmanganillao,
el día de mañana serás un don naiden,
un enzurrón sin sabé e ná,
y co nesa retranca e sé un innorante,
ni un trabajo güeno podrás encontrá.*



sabías que...?

el abandono temprano de los estudios conlleva un trabajo más precario y con mayor temporalidad.

■ Tiempo de jugar. "La educación".

Una chica o chico voluntario elige una palabra del poema por ejemplo "escuela" y la dice en voz alta, y el resto tiene que decir una frase (aunque sea un disparate o surrealista), que rime con la palabra. Se apuntan todas las frases y con ellas se crea un nuevo poema.

■ Traducción al castellano del poema en castúo "O si no para saber y nada más".

*Que no puede ser muchacho
que no puedes dejar la escuela plantada
o el Instituto, como le llaman ahora,
tú tienes que estudiar para ser sabio
y conocer las ciencias.*

*Tú no te has fijado en esos señorones
que saben hablar en todos los sitios
sin darle vergüenza,
porque han leído mucho para hacer carrera,
y hacen inventos y cosas muy buenas.*

*Yó, a tu padre, no pude mandarlo a la escuela,
desde chiquitín fue a trabajar
¡No había nada más que hambre y mucha miseria!*

*Pero tú, si te aplicas, puedes llegar muy lejos,
que tu padre y tu madre trabajan
para que puedas hacerlo,
y yo sé que de tonto, tú no tienes ni un pelo.*

*Puedes llegar a ser médico o maestro de escuela,
o quizás diputado, de esos que hablan tanto
allá en los Madriles,
y lo hacen muy bien defendiendo cada uno su tierra.*

*O si no...para saber y nada más,
para llevar eso dentro, que es un tesoro muy grande,
que no pesa nada, y nadie, nadie, te lo puede robar.*

*Pero para eso te tienes que emplear a fondo
y clavar muy fuerte los codos en la mesa
y meter para dentro las letras
de esos libros gordos, que todo lo enseñan
al que tiene paciencia para hacer las lecturas
y entender lo que dicen,
y tú...tú tienes agallas para poder hacerlas.*

*Pero si lo dejas ahora todo abandonado,
el día de mañana serás un don nadie,
un limitado, sin saber de nada,
y con ese lastre de ser un ignorante
ni un trabajo bueno podrás encontrar.*

Felisa Paz



Marina Tapia.

Nací en 1975 en Valparaíso (Chile) y desde hace unos años resido en Madrid. Además de poeta, soy artista plástica y titiritera. Entre los premios más destacados que he recibido están: en 1992, 1995 tercer y primer lugar categoría juvenil en Juegos Poéticos de la Sociedad de Escritores, Valparaíso, Chile; en 2007, ganadora de Voces Nuevas de la Editorial Torremozas; y en 2008, ganadora del premio Arte Joven La Latina, Madrid. En el 2002 he publicado "De Raíz", "Creaciones de Mujeres del Mundo", editorial Horas y Horas, y se han publicado poemas míos en distintas revistas como Duoda, Asparkía y Voces Literarias. También he sido entrevistada en los programas: "Miradas de la 2" y "esMadrid" y figuro en el Catálogo de Artistas Inmigrantes de la Comunidad de Madrid. <http://www.marinartista.blogspot.com/>

Chotis de la estudiante.

Marina Tapia

*"...la flor de Chamberí,
por eso dicen que soy: Rosa de Madrid"*

*Caminando de mi casa hasta el colegio
me ha venido a la cabeza una canción,
una rima con sabor a copla antigua
como aquellas que mi abuela me cantó.*

*La inventé al subir al metro de Gran Vía,
al mirar a tanta gente, yo observé,
muchas chicas y mujeres que leían
algún libro en los vagones de ese tren.*

*Y pensé en las compañeras de mi clase,
que disfrutaban de leer y de estudiar,
que las chicas nos sacamos buenas notas,
ya lo dice un viejo dicho:
una cosa no quita la otra.*

*Yo no entiendo que después digan algunos:
-Las mujeres no valéis para el estudio-
los que piensan de manera tan errónea
que aprendan la lección y tomen nota.*

*Yo quisiera que a los chicos y a las chicas
se nos cuide, se nos trate por igual
y tener las herramientas necesarias
para el día de mañana trabajar.*



*Que no olviden esta rima, los maestros,
"con paciencia y buen humor se aprende más"
Disfrutamos de la música, el deporte,
eso alienta nuestras ganas de estudiar.*

Dice el coro así, con arte:

*Yo no soy de Chamberí como era Rosa
pero igual a las verbenas quiero ir,
de chulapa, cuando acabe mis deberes
¡como toda buena gata de Madrid!*

sabías
que...?

las chicas tienen mejores
resultados académicos.

■ **Tiempo de jugar.** "La educación".

Inventad un chotis sobre vuestro colegio. Algunas palabras chulapas (típicamente madrileñas) que podéis incluir son:

- Pichi
- Verbena
- La Paloma
- Chulapa y chulapo

■ **Descubriendo MADRID.**

El chotis en Madrid se baila en pareja, cara a cara, al son de un organillo y generalmente, en verbenas que son fiestas típicas de Madrid, como las de Vis-tillas, La Pradera de San Isidro o la Paloma. En este baile el hombre gira sobre sí mismo en una sola baldosa y la mujer alrededor de él, ambos vestidos de chulapos y chulapas.



María Jesús González.

Licenciada en Filosofía y Ciencias de la Educación, profesora de Pedagogía y Psicología. He sido directora de un centro cultural de Madrid. Tengo gran experiencia en el movimiento ciudadano y he sido presidenta de la Federación de Asociaciones de Mujeres Progresistas de Madrid, de la que fui socia fundadora. Autora de dos libros de narrativa, "Coincidimos un tiempo" y "Placeres Recuperados", estoy a punto de publicar un tercer libro de narrativa y trabajo en una cuarta novela.

Con frecuencia doy conferencias sobre problemática de la mujer y participo en debates literarios y de género. En tres ocasiones obtuve el premio "8 de marzo" de narrativa de mujeres. Soy autora de numerosos artículos de opinión y género, en medios tradicionales (Cuadernos para el Dialogo, Género y Educación, Intento etc.) y digitales (Fundación Sistema, o las Webs de ATAC Madrid, Distrito 21 y otras.). También cultivo la poesía.

<http://placeresrecuperados.blogspot.com>

Veran 2008.
María Jesús González



Quenta o sol hoxe na praia galega
iVaia se quenta!
Nenos e nenas xogan na auga
entran e saen
a area queima, a mar non templa
i as ondas medran.
Eles avanzan, elas esperan,
unha tropeza...
iÉrguete nena, non retrocedas!
iSalta barreiras!
Como fas na escola e facías nas eiras
antes e agora
cando te esforzas es a primeira.
Brinca cas ondas, brinca cos nenos
brinca cas outras.
iBrincade todos!ibrincade todas!
Gañabades nas eiras,
gañédeslles na escola.
iToda a vida e vos!
E poñéndolle empeño
a metade da terra e a metade do ceo.

sabías
que...?

un porcentaje mayor de chicos que de chicas
no sigue estudiando y no termina la secundaria.

■ **Tiempo de jugar.** "La educación".

Formad cuatro grupos: un grupo representará las labores de las mujeres en la era; el segundo, el trabajo de los hombres en la era; un tercer grupo, escenificará a los niños en la escuela y un último grupo representará a las niñas en la escuela. Cada grupo representará una escena de foto fija que represente una acción habitual de su tema. Finalmente reuniros y a raíz de cada escena debatir las diferencias entre hombres y mujeres en el trabajo, y entre chicas y chicos en la escuela.

■ **Traducción al castellano** del poema en gallego "Verán 2008".

*Calienta hoy el sol en la playa gallega
ivaya si calienta!
Niños y niñas juegan en el agua
entran y salen
la arena quema, el mar no caldea
y las olas crecen.
Ellos avanzan, ellas esperan
Una tropiezo...
¡Levántate niña, no retrocedas!
¡Salta barreras!
Como haces en la escuela y hacías en las eras
antes y ahora
cuando te esfuerzas eres la primera.
Salta con las olas, salta con los niños
salta con las otras.
¡saltad todos! ¡saltad todas!
Les ganabais en las eras
Les ganáis en la escuela.
¡Toda la vida es vuestra!
Y poniéndole empeño
La mitad de la tierra y la mitad del cielo.*



Marina Aoiz.

Nací en Tafalla, Navarra, en 1955. He publicado "La risa de Gea" (1986); "Tierra secreta" (1991); "Admisural" (1998); "Fragmentos de obsidiana" (2001); "El libro de las limosnas" (2003); "Edelphus" (2004); "Hueso de los vientos" (2005); "Don de la luz" (2006); y "Donde ahora estoy en pie frente a mi tiempo" (2007), en poesía. En narrativa, el cuento bilingüe "La tribu del Perenquén"; "Mujeres en la cultura"; y varios libros de investigación. Parte de mi obra poética se recoge en una veintena de antologías. Recibí el premio XV Certamen Nacional de Poesía "Ciudad de Tudela", 1999; el Premio a la Creación Literaria del Gobierno de Navarra, 2003; o el Premio de Poesía XXII Certamen Literario de Lasarte-Oria, 2008, entre otros. Soy licenciada en Ciencias de la Información y Gemóloga, edito la página web del Ayuntamiento de Tafalla, imparto talleres de lectura y escritura, y coordino diferentes clubes de lectura.

¡Pero qué suerte tienes, majica!

Marina Aoiz

*¡Pero qué suerte tienes, majica!,
-le dice a Eider la bisabuela,
todos los días vas a la escuela
con bien de libros, lápices y gomitas.*

*Cuando yo era muy chiquitica,
-cuenta la bisabuela laminera,
la vida era humilde, de otra manera.
¡A la escuela sólo iba la gente rica!*

*En las faenas había que ayudar.
En el campo escardar, vendimiar, segar.
Lavar en el río. En las casas extremar.
Enseguida se nos veía madurar.*

*Han cambiado los tiempos a mejor.
¡Dónde vas a comparar! Tenéis calefacción
y escribís en el ordenador. Pero sin razón
millones de criaturas trabajan en lo peor.*

*En otros lugares de nuestro planeta
niñas y niños de la mañana a la noche
sin comida, sin ropa, a troche y moche,
hacen ladrillos, alfombras o camisetas.*

*Ya la escuela no acuden ni por casualidad.
¡Qué suerte tienes, majica! Hallarás en el aula
parte del universo. Disfruta de la aventura.
Lo que te cuento, michica, es la pura realidad.*



sabías
que...?

en España casi todas las niñas
y niños van a la escuela.

■ **Tiempo de jugar.** "La educación".

Por equipos, seleccionad imágenes relacionadas con el derecho a la educación en el mundo. Describid los y las protagonistas de la foto, qué hacen, en qué lugar están, qué edad aproximada tienen, en qué país viven, cómo están vestidos, qué diferencia hay con respecto a vosotros/as, etc. Finalmente, presentad vuestras conclusiones al resto del grupo.

■ **Diccionario** navarro-castellano:

MAJICA: diminutivo de maja.

ESCARDAR: escardar (de es- y cardo).

1. tr. Arrancar y sacar cardos y otras hierbas nocivas de los sembrados.

2. tr. Separar y apartar lo malo de lo bueno para que no se confundan.

EXTREMAR: hacer limpieza y arreglo de las habitaciones.

LAMINERA: 1. adj. golosa (aficionada a comer golosinas).

MICHICA: se emplea así en el lenguaje cotidiano.



Àngels Gregori.

Nací en Oliva (Valencia) en 1985. En el año 2003 gané con la obra *Bambolines* el premio Amadeu Oller para jóvenes poetas inéditos y, en el año 2007 el premio Ausiàs March de poesía con *Llibre de les brandàlies*. Participo activamente en lecturas poéticas y he estado incluida en diversas antologías poéticas como *"Parlanno le donne"* (Italia, 2008), *"Los versos de los acróbatas"* (México, 2005) o *"Eròtiques i despentinades"* (Barcelona, 2008). Desde el año 2008 formo parte del Comité de Escritoras del PEN Club. Actualmente dirijo el Festival de Poesía de Oliva (<http://www.poefesta.com>), estudio Literatura Comparada en la Universidad de Barcelona y vivo entre Barcelona y Oliva.

L'escola del món.

Àngels Gregori

*Caminava, des del primer dia d'entrar a classe,
amb la incertesa de saber que no sabia res.
El món, aleshores, era un tresor no enllestit,
el vell país d'on venia, on s'havia quedat
tota una vida que no cabia en l'equipatge,
on la paraula aigua era un antic misteri
i deia bon dia i com estàs als veïns que coneixia.
Entrava a l'escola com qui s'endinsa en un pou
i no calcula bé la fondària,
com qui cada nit inventa amb ombres el nou dia.
Era tan difícil conjugar paraules que desconeixia
per explicar que al seu país,
que al seu país va deixar-ho tot sense saber-ne res,
i ara, a poc a poc, havia d'aprendre l'abecedari
inventat d'un món nou cada matí en despertar-se.
Ara tot és diferent, i els companys ja coneixen
els límits de la riquesa: compartir la classe
amb amics de Dènia i del Marroc, d'Oliva i d'Armènia,
de cal·ligrafies immenses i vides noves per contar,
de llocs i paraules amb músiques diverses:
Omedetou Welcome Seja bem-vindo Benvingut
Dobro dosli Benvenuto Usted hozott
on la diversitat del llenguatge s'incorpora en cada gest
(atenció a la paraula incorporar, in-corpore: introduïr dins el cos),
i comprendre, sobretot, que les diferències, com les llengües,
les cultures i els indrets
s'entenen per amor.*

*I que dolça és la carícia en la pell
quan es roça amb la mà la bola del mapa i fas girar el món.*



■ **Tiempo de jugar.** "La educación".

Para vuestra escuela del mundo, haced un diccionario con las palabras más usuales en los idiomas que conozcáis entre todas y todos. Podéis incluir palabras y expresiones relacionadas con: saludos, juegos y deportes, comidas, transportes, sentimientos.

■ **Traducción al castellano** del poema en valenciano "La escuela del mundo".

*Desde el primer día que entró en clase
iba con la incertidumbre de saber que no sabía nada.
El mundo, entonces, era un tesoro vacío,
el viejo país que dejó, donde se quedó
toda una vida que no cabía en el equipaje,
donde la palabra agua era un antiguo misterio
y decía buen día y como estás a los vecinos que conocía.
Entraba al colegio como quien cae en un pozo
y no calcula bien el fondo,
como quien cada noche inventa con sombras el nuevo día.
Era tan difícil conjugar palabras que desconocía
para explicar que en su país,
que en su país lo dejó todo sin saber nada,
y ahora, poco a poco, tenía que aprender el abecedario
inventado de un mundo nuevo cada mañana al despertarse.
Ahora todo es diferente, y los compañeros ya conocen
los límites de la riqueza: compartir clase
con amigos de Dénia y de Marruecos, de Oliva y de Armenia,
de inmensas caligrafías y nuevas vidas por contar,
de lugares y palabras con músicas diversas:
Omedetou Welcome Seja bem-vindo Benvingut
Dobro dosli Benvenuto Usted hozott
donde la diversidad del lenguaje se incorpora en cada gesto
(atención a la palabra incorporar: in-corpore: introducir en el cuerpo),
y comprender, por encima de todo, que las diferencias,
las lenguas, las culturas y los lugares
se entienden por amor.
Y qué dulce es la caricia en la piel
cuando se roza con la mano la bola del mapa y haces girar el mundo.*

Àngels Gregori



Nieves Fernández.

Es ahora, con algunos premios y libros publicados, cuando sé que mis primeros escritos los redacté con 8 años al dictado de una prima de mi abuela, quien metida en su cama se comunicaba con sus hijos distantes por medio de cartas. Y sé que no lo hacía al pie de la letra precisamente. Luego llegó la poesía de la mano de la adolescencia y la invité a quedarse, supe también que lo que más deseaba en este mundo era poder comunicarme por escrito e inventar historias, sobre todo para niños, también supe que posiblemente el resto de mi vida giraría en torno a esa necesidad de rodearme de palabras escritas, o habladas, o iluminadas en pantalla, o escuchadas, o rítmicas, o impresas, o palabras que vuelan. En esa búsqueda existe la palabra justa para un determinado estado de ánimo, el del escritor y lector que adivino.

www.nievesfernandez.com

Almagro, Ciudad Real (Castilla-La Mancha).

Norte, sur, este y... Celeste.

Nieves Fernández

*La "seño" estaba seria de cuidado.
Una sola pregunta lanzó al aire.
¡Límites! -dijo con el dedo en alto.*

¡Límites!, me dije: ¡Ea!

*Es aquello del Norte con el Sur,
del Este, del Oeste y las banderas...
Y contesté diciendo que mi clase
es una nación minúscula y pequeña.*

*Mi clase limita al Norte,
con Florín, Viorica y Magdalí.
Son de Rumanía.*

*Al Sur, con Yassin y Ayoub.
Vienen de Marruecos,
viven con su tía.*

*Mi clase limita al Este con Andrei,
Irina y Anastasia.
Son niños adoptados en Ucrania.*

*Y al Oeste con Leslie, Angélica y Camilo,
llegaron de Colombia y Ecuador
y ahora son muy amigos míos.*

*Y de Nicaragua no olvido a Celeste.
Mi mejor amiga, una managüense,
que me hace decir simpáticamente
que los puntos cardinales son
Norte, Sur, Este y... Celeste.*



sabías
que...?

las Comunidades donde mayor número de chicos y chicas extranjeros hay matriculados son Melilla y, a continuación, Extremadura y Castilla-La Mancha.

■ **Tiempo de jugar.** "La educación".

Seguro que en vuestro grupo de amigas y amigos del barrio o de clase hay un chico o chica que procede de alguno de los países que se citan en el poema (Rumania, Marruecos, Ucrania, Colombia, Ecuador, Nicaragua). Averiguad tradiciones curiosas de estos países, y de otros que conozcáis.

■ **Descubriendo** CASTILLA - LA MANCHA.

La región de La Mancha (en Castilla- La Mancha) es conocida mundialmente por la obra "*El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*" escrita por Miguel de Cervantes. Gracias a esta obra se popularizaron un sin fin de refranes que hoy día se siguen utilizando. Aquí citamos algunos:

- "*El que lee mucho y anda mucho, ve mucho y sabe mucho.*"
- "*Para dar y tener, seso es menester.*"
- "*Más sabe el necio en su casa que el cuerdo en la ajena.*"
- "*Quien canta sus males espanta.*"
- "*Más vale vergüenza en cara que mancilla en corazón.*"
- "*El amor todas las cosas iguala.*"



Carmen Carrasco.

Nací en Melilla, ciudad a la que amo profundamente y allí cursé estudios de Bachillerato y Magisterio. Desde mis comienzos como profesora, siempre he escrito sencillos poemas y pequeñas obras de teatro para mis alumnos, pero mi vocación poética ha sido tardía. Puede decirse que comenzó con el milenio. Pertenezco a la "Agrupación Literaria Amigos de la Poesía" de Valencia y colaboro en el periódico "Melilla Hoy"; así como en la revista trimestral de la Casa de Melilla en Valencia. He tomado parte en varias antologías. Tengo editado un poemario "*Eternos sentimientos*" y he obtenido los siguientes premios: "Don Pedro de Estopiñán"; Casa de Melilla en Valencia, años 2004, 2005, 2006 y 2008; "El Poeta en su Voz"; Amigos de la Poesía, año 2005; "Primer certamen de poesía Navideña"; Poesía del Mediterráneo, año 2006, y finalista del "V Certamen literario de la Casa Regional de Castilla-La Mancha", año 2007.

Mi página Web es: www.carmencarrasco.es

Hacia el Paraíso.

Carmen Carrasco

*Todo ser humano tiene derecho
a un pedacito en el paraíso de la tierra.*

*Soñaba despierta, silenciosa.
Sólo intensa negrura alrededor.*

*En lo alto, una luna alumbraba compasiva,
faro cósmico, la frágil barquilla por el mar.*

*Recordaba con tristeza infinita
la kábila africana que el hambre,
ángel negro y eterno acompañante,
les obligó a dejar buscando un Paraíso
donde hallar, no sólo pan para sus cuerpos;
para su espíritu, el descanso, unos derechos, una paz.*

*“Hiémma, si llegamos a España,
¿cambiará nuestra vida?
¿Tendré como otros niños una escuela?
¿Un hogar con lumbre que caliente nuestra casa?
¿Tendré muñecas para poder jugar?
¿Allah Akbaar querrá que al fin hallemos
el vergel del Edén que siempre deseé?”
La madre mira a la niña con ternura.
Ella sabe, como temen todos los demás
compañeros en la barca de infortunio,
que el futuro es incierto y el yénna deseado
un utópico sueño de inocente niñez.
Pero deja a su hija que sueñe.
Incháâ Allah que su sueño se haga realidad.
Alborea.*

*Desaparecen las sombras siniestras de la noche
vencidas por un sol radiante de esplendor
que inundó sus cuerpos y sus almas.
Reina la alegría en la barquilla.
A lo lejos, una costa, aún nebulosa, se vislumbra.*

¡ESPAÑA!

*Despierta la niña de su mágico sueño.
Y mirando el paisaje que a sus ojos
le ofrece todo aquello que anheló,
lanza un grito jubiloso que a los cielos llega:
“¡Hiémma! ¡Hemos llegado al Paraíso!
¡Allah mi sueño realizó!”*



sabías que...?

las niñas y niños nacidos fuera de España, en su mayoría, proceden de América Latina y el Magreb.

■ **Tiempo de jugar.** "La inmigración"

Construid y pintad un escenario apropiado para este poema y representad la obra de teatro: "Hacia el Paraíso".

■ **Diccionario** árabe-castellano:

HIEMMA: madre

ALLAH: Dios

ALLAH AKBAAR: Dios, el más grande

INCHÁÁ ALLAH: ojalá

ELYÉNNA: paraíso



Rosario Valcárcel.

Yo nací en Gran Canaria, estudié Magisterio y ejercí como profesora de Lengua e Inglés. Mi nacimiento junto a la Playa de las Canteras influyó en mi primer libro *"La Peña de la Vieja y otros relatos"* en Ediciones Anroart, que constituye un homenaje al mar de la infancia, una recuperación de la memoria de la niñez, de la que siempre he dicho que nunca debí salir. Mi segundo libro *"Del amor y las pasiones"*, Ediciones Anroart, y el tercero *"El séptimo cielo"* contienen diversos registros sobre la complejidad y el disfrute del amor. He formado parte del Colectivo Andersen y acabo de terminar un libro de poesía. Siempre he pensado que la poesía está relacionada con la vida, con la música, con la infancia, con el juego de las imágenes y las metáforas, con las vivencias y los sentimientos. La poesía representa un papel fundamental en el desarrollo del niño/a, adultez o vejez.



INCH'ALLÁ.

Rosario Valcárcel

*No soy heroína, ni reina, ni princesa.
Mi destino dar vueltas al sol, acarrear agua
e igual que Caperucita ir a buscar leña seca.
Quisiera subir alto, hacer zig zags en el cielo.
Quisiera ser ave y desgajarme en el mar.*

INCH'ALLÁ.

*Padre, me voy, necesito tu bendición.
Se sorprendió pero dijo: Que el profeta sea
contigo, que te proteja de malos espíritus.
Agaché la cabeza, besó mis párpados
y escuché a mi madre: INCH'ALLÁ.*

*Se despidieron las cabras erguidas
sobre sus patas traseras, el camello
arrodillado no paró de rumiar, los amigos
y hermanos apretujados armaron una
algarabía: INCH'ALLÁ.*

*A golpes de tambores fui corriendo por
las dunas. Me despedí con un pañuelo de
arena que palpita, de los alminares que gritan.
La noche se vistió de viento y unas mamás
a sus bebés acurrucan en su pecho.*

INCH'ALLÁ.

*Me llegó la nostalgia. ¡Ya no veré a mi madre
al despertar! Ni el mercado, ni los ágiles
acróbatas, ni el saco misterioso de serpientes.
Todos en silencio. Escucho al cuentista: pide fuerza
para auxiliar a la Princesa cautiva. INCH'ALLÁ.*

*El mar de noche es una cueva de monstruos.
Rechinaban las olas, me castañeaban los dientes.
Regamos nuestras almas en las grietas del cayuco.*

Puse las manos juntas y me puse a rezar.

No paraba de pedirle al cielo

INCH'ALLÁ. Dios lo quiera

*Entonces el mar me susurró no te preocupes:
tu hada madrina será la isla de San Brandán,
donde los sueños se hacen realidad.*

INCH'ALLÁ.

sabías
que...?

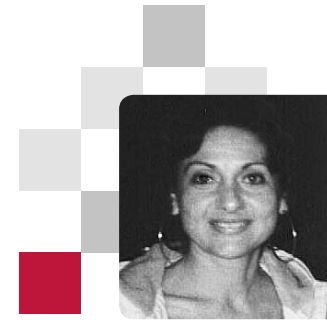
las niñas y niños que emigran desde África en su mayoría tienen entre 0 y 4 años.

■ **Tiempo de jugar.** "La inmigración".

Pensad en lo que simboliza la isla de San Brandán en este poema. Después elaborad vuestros propios pergaminos con noticias que nos gustaría escuchar en torno al tema del poema. Meted los pergaminos en una botella y repartirlo entre personalidades representativas del barrio como el director/a del colegio, presidente/a de la asociación de vecinos, alcalde o alcaldesa del municipio, educadores y educadoras de asociaciones juveniles, etc.

■ **Descubriendo CANARIAS.**

Según la leyenda, San Brandán era un monje navegante que viajó con otros 17 monjes en busca del Paraíso Terrenal. En el viaje, primero llegaron a una isla donde fueron recibidos por un perro que les guió a una villa despoblada donde siempre encontraron comida a pesar de no ver a ningún ser humano, luego llegaron a la Isla de las Ovejas, y posteriormente, a la que se conocería como la Isla de San Brandán. En esta última, encendieron una hoguera para calentarse, y cuando se sentaron en torno al fuego, la isla comenzó a moverse. De esta forma, salieron corriendo hacia su barco y es que en realidad, la isla era una ballena que según la leyenda estaba en aguas de las Islas Canarias.



María Jesús Fuentes.

Soy Licenciada en Filología Hispánica y ejerzo como profesora en el I.E.S "Siete Colinas" de Ceuta. He recibido el Premio "Ciudad de Coria" de relatos con *"El maleficio de los Bogavante"* y el I Premio de Investigación "Tina Aguinaco" por *"El género femenino en los textos de bachillerato"* y el Premio de las Artes y la Cultura "Ciudad de Ceuta". He realizado colaboraciones en revistas y diarios como Minotauro, El Coloquio de los Perros, Ágora, Prima Littera, Silencios, La Más Bella, Salamandria, Letra Clara, Poesía y Manta, La rueda, Luciérnaga, El Cuervo. Aparezco en las Antologías *"La voz y la escritura 2006"*, *"El Agua"*, *"Treinta Poéticas"*. He publicado tres libros de poesía: *"Con la vida a cuestas"*, *"El dedo índice"* y *"La maldita comedia"* y una vitola, *"Poemas para leer de pie"*. Parte de mi obra ha sido traducida al inglés desde Ursinus College (EEUU). Dirijo actualmente "Mester de vandalía", revista con transgresores fines.

Los grilletes rosas.

María Jesús Fuentes

*Los grilletes rosas
las niñas arrastran.*

*El grito de siglos
no alivia cadenas
y en vez de mujeres
os dieron esclavas.*

*“-Me llamo Rebeca,
Carmen o Sulaica
desde que alborca
el rayo me alcanza,
la alcancía limpio,
preparo mi cama,
recojo la mesa
con manos de nácar-.”*

*Mil mares de niños
liberan amarras.*

*El son del milenio
retumba en las ramas,
el brindis al sol,
si es luna no basta.*

*“-Yo me llamo Sebas,
Ramesh o Muhammad,
el candil del tiempo,
enciendo con plata,
un balón de fuego
me abre puertas de agua,
que alcanza la estrella,
sólo el que tiene alas-.”*

*Tú escalas la tierra,
ella ayuda en casa.*



sabías
que...?

los chicos tienen más tiempo
de ocio que las chicas.

■ **Tiempo de jugar.** “El ocio y el tiempo libre”

En una cartulina, haced un dibujo sobre lo que os sugiere el poema utilizando como técnica artística vuestras huellas dactilares, bien sea estampando las huellas digitales de cada uno de los dedos, rodando el pulgar, estampando toda la mano o el puño. Finalmente, completad los dibujos con rotuladores.

■ **Descubriendo** CEUTA.

Ceuta está situada en el extremo Noroeste del continente africano, frente a las costas de la provincia de Cádiz, al sur de España. Entre ambas orillas, separadas por veintiún kilómetros de mar, se encuentra uno de los pasos más conocidos del mundo: El Estrecho de Gibraltar. Para pasar de una orilla a otra se utiliza el ferry cuya travesía dura 45 minutos y tienen capacidad para 900 pasajeros y 250 vehículos.

Marisa López Soria desde **Murcia**



Marisa López Soria.

Nací en Albacete, ciudad que mi corazón comparte con Cartagena y Murcia. Soy maestra y licenciada en Arte. Con más de una treintena de publicaciones destacadas en las más prestigiosas editoriales del mundo de la Literatura Infantil y Juvenil, he sido premiada en diversos géneros y traducida a varios idiomas, si bien, mi obra poética es breve: 1er. Premio de Poesía Enma Egea en 1995, y 1er. Premio Certamen de Poesía de Almuñecar, en 2006. En este género he publicado: “*En consideración te escribo*”, 1er Premio Fundación Enma Egea (1995); “*Diversopoemas*” Editorial Hiperión; “*Región de Murcia. De la A a la Z*” Editorial Everest. En los Talleres de Animación a la Lectura y Escritura que coordino destaca el Club de la Cometa institucionalizado por la Fundación Cajamurcia para niños y niñas.

Mi página web es www.marisalopezsoria.com

La mosca muerta.

Marisa López Soria

*“El mosquito sabe muy bien,
pequeño como es, que es un animal de presa”*

D. H. Lawrence

*Es tiempo de tiritas.
¿Adónde huir si mi norte es el tuyo? ¿Quién me guía?
Proyecto de mujer, un sueño hecho de noes
y ojos espantados, avizores.
Grandes son los dolores, quise decir, traspies.
No sirvo. Nada soy,
tan grande en sensación y
apenas rudimento de criatura.*

*Violeta amoratada.
No hay nada para ti
el cuenco de caricias se rompió.
No vales más que la rabia mía.
No comprendes.
Eres la que no tiene voz
la oveja desmañada. A patadas
maldad en donde el diablo habita.
Y el miedo sin aullido, sin cadenas,
te tiene rota y presa.
Por eso no haces nada, solo
temblar, temblar, temblar.*

*Es el tiempo enlodado.
La vida es un párvulo mordisco. Un golpe.
y varas de medir y bestias sulfuradas.
Soy de silencio, de rabia boqueante.
Sola, lisiada para siempre aquí y allá.
¿Por qué la ira lleva mi corazón hasta tu boca?
¿Qué daño te hice yo? Soy porque me precedes
mas no tengo la culpa. Si acaso existe
algún rincón, quise decir, guarida.
O acabaré volando desde lo alto de un tejado y
entonces sí seré la mosca muerta.*



sabías
que...?

las chicas son las principales
víctimas de maltrato.

■ **Tiempo de jugar.** "La violencia".

Buscad una foto de una barraca murciana, y por grupos, construid dos barracas con cartón "la barraca de las palabras amargas" y "la barraca de las palabras dulces" y meted en cada una las palabras amargas y dulces del poema, según corresponda. Después, para cada palabra amarga buscad una palabra dulce que la contrarreste. Presentar al resto de los grupos las palabras que contienen cada una de las barracas.

■ **Descubriendo MURCIA.**

La vivienda típica de la huerta murciana era la barraca, una casa rural sencilla, con una entrada y una alcoba en la planta baja, sobre la que se encontraba el entrepiso donde el huertano almacenaba los productos de la cosecha y los útiles para la cría del gusano de seda.

La construcción de la Barraca se hacía con zarzos de caña y palos cruzados y se revestía de barro amasado con un poco de yeso y paja de desecho, y estaba orientada hacia el levante-mediodía (este-sur).

En la actualidad, en las Fiestas de la Primavera de Murcia, a imitación de éstas, se instalan barracas donde se ofrece gastronomía tradicional murciana, se realizan actuaciones folklóricas y se recrean las antiguas costumbres de la huerta.



María Jesús Jabato.

Nací en Burgos el 30 de enero del año en el que Severo Ochoa recibió el Nobel de Medicina. Estudié Derecho y otras ciencias jurídicas que pongo en práctica en el Ayuntamiento de Burgos y enseño en la Universidad de Burgos. Desde hace más de veinte años soy columnista de Diario de Burgos, -Burgos, siempre Burgos-, y he escrito libros de prosa, "Mujer.es" y "El Hospital San Juan de Dios de Burgos"; y verso, "Sonetos naïfs" y "Domingo de pipiripingo", éste, ganador del Premio de Poesía Infantil "El Príncipe Preguntón", 2008. También escribo la sección de poesía infantil "Arrímate a la rima" en la revista BiB de la Biblioteca Pública de Burgos. Como habéis podido comprobar, sé mi vida de buena tinta.

Mi página web es www.mariajesusjabato.com

Pito pitillo.

María Jesús Jabato

*Cuando cumplió los doce
Pito Pitillo,
lo celebró fumando
un cigarrillo.*

*¡Ya soy mayor!, se dijo.
¡Adiós chiquillo!
Hoy nace un tipo duro
con bigotillo.*

*Negro, rubio, colillas,
o canutillo.
Todo sirve al convento.
¡Qué gusanillo!*

*A los quince era el humo
batiburrillo,
neblina de sus días,
fiel borroncillo,
vuelo gris de paloma,
nube en anillo,
espiral y voluta,
caracolillo.*

*Pero, ¡ay!, la nicotina
es un diablillo
que inyecta su veneno
sin cuartelillo.*

*Se ha quedado delgado
como un palillo
y tiene los pulmones
al carboncillo.*

*Para no ser ceniza,
polvo y soplillo,
ha tirado el tabaco
al Oroncillo
y escribe en las paredes
este estribillo:
¿Un cigarro? No, gracias.
Menta y tomillo.*



sabías
que...?

uno de cada siete chavales/as
ha fumado alguna vez.

■ **Tiempo de jugar.** "La salud".

Averiguad los componentes químicos tóxicos del tabaco y sus consecuencias para la salud del ser humano. Haced un cartel informativo comunicando lo que habéis descubierto.

■ **Descubriendo** CASTILLA Y LEÓN.

El río Oroncillo es un afluente del Ebro, nace en las fuentes de Pancorbo y desemboca en la localidad de Miranda del Ebro (Burgos). Otros ríos característicos de Castilla y León son el río Duero, que es el principal, y el Tormes y el Pisuerga, que a su vez desembocan en él. El Duero riega los viñedos de las numerosas comarcas vitivinícolas castellanas. Casi todos los ríos castellano-leoneses se caracterizan por tener en su cabecera embalses.

Miren Agur Meabe desde País Vasco



Miren Agur Meabe.

Nací en Lekeitio, en la costa de Bizkaia, en 1962. Soy maestra y filóloga y, aunque trabajé durante años en la enseñanza, me dedico a la elaboración de libros de texto en euskara en la editorial giltza (grupo edebé), de la que soy directora. Los géneros que más he trabajado son la poesía y la literatura infantil y juvenil. Recibí el Premio de la Crítica por el poemario "Azalaren kodea" ("El código de la piel"); el Premio Euskadi de Literatura Juvenil en dos ocasiones, por las novelas "Itsaslabarreko etxea" ("La casa del acantilado") y "Urtebete itsasargian" ("Un año en el faro"); y el Premio Liburu Gaztea, que otorgan los lectores jóvenes. Otras obras mías son "Izar bat zopan" ("Una estrella en la sopa") o "Zer da, ba, maitasuna?" ("¿Qué es, si no, el amor?"), en las que combino narración y poesía. He participado en diversos encuentros literarios (Barcelona, Dublín, Vjlenica Edimburgo, Viena, Santa Bárbara, Reno...), y algunos de mis textos han sido traducidos a otras lenguas y al braille.

Likorezko Bonboiak.

Miren Agur Meabe

*Amak ohean zain esna,
pasilloan klarionez lerro bat marraztu ondoren.
Zigi-zaga urratsak, hirurak a.m.*

*Aitak sofan telebista aurrean,
aireari usnaka kaleko atea sumatzean.
Begi-nini hanpatuak, goizaldea.*

*Gusanitoak eta neoia, makillajea eta pirtzina,
zaparezko kondoia eta karnet-argazki bat.*

*Neuronen kenketak egiteko esertzen dira espaloietan.
Korrika hasten pertsianen txilioak entzutean arkupean.*

*Plastikoa biraka.
Ispilu laranja, berde nahiz gorrixkak baldosetan.*

*Ninfa edo zentauro izan pixa egitean autoen artean.
Izarren errautsari pa eman, apustuak egin hebillekin.*

*Kaixo, zer moduz. Musikan kea.
Zero atera dut gaur azalean, mila kaleidoskopio betazaletan.*

*Alkoholemia-frogak eta emaitzak:
zatoz laster etxera, bihotza, ez irrist egin,
likorezko bonboi mingots hori, arimako betzulo.*



sabías que...?

casi todas las personas mayores de dieciocho años han consumido alguna vez alcohol.

■ Tiempo de jugar. "La salud".

Organizad un taller de cócteles sin alcohol como forma de consumo saludable. A partir de recetas fáciles y divertidas elaborad bebidas originales sin alcohol; por ejemplo cóctel de fresa, limonada roja, batido de plátano o un San Francisco. Decorad vuestro cóctel con sombrillas, gajos, rodajas o cáscaras de frutas.

■ Traducción al castellano del poema en euskera "Bombones de licor".

*Madres que esperan despiertas en la cama
tras haber pintado con tiza una raya en el pasillo.
Eses, las tres a.m.*

*Padres en el sofá frente a la tele
olfateando el aire al oír la puerta de la calle.
Pupilas dilatadas, amanecer.*

*Neón y gusanitos, piercings y maquillaje
condones de sabor y una foto de carné.*

*En las aceras, se sientan a descontar neuronas.
Bajo los soportales, corren cuando chilla una persiana.*

*Rueda el plástico.
Un espejo naranja, verde o tinto en las baldosas.*

*Ser ninfa o centauro al orinar entre los coches.
Besar ceniza de estrellas o apostar hebillas.*

*Hola, qué tal. Humo en la música.
Hoy saqué un cero en la piel, mil caleidoscopios en los párpados.*

*Pruebas de alcoholemia y resultados:
regresa pronto a casa, corazón, no te me escurras,
bombón amargo de licor, ojera en mi alma.*

Miren Agur Meabe

Marisa López Diz desde Asturias



Marisa López Diz.

Nací en Gijón en 1970. Soy licenciada en Filología Hispánica, especialista en asturiano y gallego-asturiano. Actualmente soy profesora de lengua asturiana y francés. He recibido los siguientes premios: Poesía Joven, 1991; Fernán-Coronas de poesía, 1998; Cuentos pola Oficialidá del Asturianu, 1998; Dafne de relato corto, 1999; Elvira Castañón de poesía, 2001; Cartes d'Amor n'asturianu, 2005; Microrrelatos Minimorum, 2005; Haikus, 2006; Premio de la Crítica de la Asociación de Escritores de Asturias, 2007; Premio Xeira de narraciones cortas en gallego-asturiano, 2007; Premio Mujeres silenciadas Argentina Rubiera, de poesía, 2008. Y cuento con las siguientes publicaciones: "Tiempu de tristura", Editora del Norte; "Poemes de Carambelu", Editorial Pintar-Pintar; "A terra es-queicida", Trabe; "Malva y el paragües máxicu" (asturiano y castellano); "Binoca" (gallego-asturiano y castellano), Editorial Pintar-Pintar.

¡Qué prestoso ye leer!

Marisa López Diz

*Ayeri suañé que viaxaba
nuna fueya de papel
que cayera del mio llibru
cuando entamaba a lleer.*

*Xubíme al palín d’una ñ
pa poder mirar meyor
les pallabres que volaben
de la mio imaxinación.*

*“Entainái” - dixo la m,
contestáron-y: “Yá voi”,
xuntándose toles lletres
en ringleres de color.*

*¡Qué histories más guapes contaben
y cómo me ría yo!*

*Les estrelles daben palmes,
la lluna baillaba al son.*

*“¡Callái y nun faigáis ruii
que vais despertar al sol,
que ta dormiendo tovía
y entá nun se levantó”!*

*Entós, sentí que glayaben:
“¿Qué pasa? ¿Quién anda ehí?”
y asustéme tanto, tanto
que, de sópitu, caí.*

*Esbariando ente les lletres,
rodando d’equí p’ellí,
fui dar coles mios costielles
enriba’l puntu la i.*



*“Ye’l sol que yá ta despiertu”
dixo la i gayaspera,
“ta col güeyu bien abiertu
pa ver qué pasa na Tierra”.*

*A min prestaríame velu.
Apúrrime una escalera
que llegue al final de cielu,
nun sitiu onde yo lu vea.*

*Y cuando yá taba col pie
nel penúltimu peldañu,
de repente, desperté
cola manta nel calcañu.*

*El llibru abiertu na cama,
na páxina que lu dexé.
Y yo quedéme pensando:
¡Qué prestoso ye lleer!*



■ **Tiempo de jugar.** “El ocio y el tiempo libre”

Simulad una entrevista a una letra del abecedario e inventad sus respuestas en forma de pareado.

■ **Traducción al castellano** del asturiano de “Qué divertido es leer”

*Ayer soñé que viajaba
en una hoja de papel,
que se cayó de mi libro
cuando empezaba a leer.*

*Al palito de una eñe
subí para ver mejor
las palabras que volaban
desde la imaginación.*

*“Daos prisa”-dijo la eme
Le contestaron: “Ya voy”,
juntándose todas las letras
en renglones de color.*

*¡Qué historias tan bellas contaban
y cómo me reía yo!
Las estrellas daban palmas,
la luna bailaba al son.*

*¡Callad y no hagáis ruido
que despertaréis al sol,
que está durmiendo todavía
y aún no se levantó!*

*Entonces oí que gritaban:
“¿Qué pasa? ¿Quién anda ahí?”
Y me asusté tanto tanto
que, de repente, caí.*

*Resbalando entre las letras,
rodando de aquí para allí,
fui a parar con mis costillas
al puntito de la i.*

*“Es el sol que está despierto”-
dijo la i muy contenta-
tiene el ojo bien abierto
para ver qué hay en la Tierra”.*

*“A mí me gustaría verlo,
acercadme una escalera
que llegue al final del cielo,
en un sitio en que yo lo vea”.*

*Y cuando tenía el pie
en el penúltimo peldaño,
de repente, desperté
con la manta en los calcáneos.*

*El libro, abierto en la cama,
en la página en que lo dejé
y yo me quedé pensando:
¡Qué divertido es leer!*

Marisa López Diz



Caterina Valriu.

Nací en Inca (Mallorca, Islas Baleares) el 1960. De pequeña, me gustaba mucho leer, ir a la biblioteca y montar en bicicleta. A los veinte años ya era maestra. Estudié Filología para saber más de los libros y la literatura. En 1987 empecé a contar cuentos en las bibliotecas y las escuelas, con el nombre de “Catalina Contacontes”. En 1990 dejé mi trabajo de maestra para dar clases en la universidad, donde imparto asignaturas de literatura popular e infantil. He publicado algunos cuentos para niños: “Alaní, alurt, alaquí”, “En Galceran i les marietes”, “Contes per contar a un gegant” (con otros autores) y “Les banyes d’en Cucarell”. También numerosas adaptaciones de cuentos populares recogidas en libros como “Per fat i fat”, “I un punt més” y “Llegendes de Mallorca”. En mis textos siempre aparece la herencia popular de rondalles, poemas y adivinanzas que dan color y vida al lenguaje y que unen la tradición con la actualidad.

Atreveix-te!

Caterina Valriu

*Atreveix-te: obre la porta i entra!
Tot el món és aquí.
Ves al prestatge que més t'agradi,
només et cal... voler escollir!*

*Podràs trescar de l'època medieval
sense aturar fins a l'era espacial.
Lletra a lletra, com els conjurs,
els temps remots i els futurs.*

*De Nàrnia a Oz, de Hogwards a Lilliput,
dels gels del Pol a Tombuctú.
El Petit Príncep ara ets tu,
hi ha un planeta per a cadascú.*

*Guaita! Aquí t'espera en Tin-tín,
allà n'Obélix omple el tupí.
Mira! En Robinson, bon cavaller com és
ensenya en Divendres a parlar l'anglès.*

*Obre aquest! Els dinosaures et rugiran al nas.
Repassa aquell! Tocaràs la lluna amb les màns!
Mira aquí! N'Àlicia berena amb el conill
i en Jeckill no sap desfer el seu camí.*

*No badis, que Mowgli ja és aquí
i els germans de na Wendy se'n van a dormir.
Fixa't allà: ballen els gegants i les fades
i totes les bruixes n'estan encantades.*

*Avui en Pinotxo no sap mentir
i en Massagran s'ha fet petit.
Na Magraneta fa encanteris
quan tu ja saps tots els misteris.*

*Atreveix-te: obre el llibre i entra!
Tot el món és aquí.
A la biblioteca pots escollir,
només et cal... voler llegir!*



■ **Tiempo de jugar.** “El ocio y el tiempo libre”

Visita una biblioteca (del barrio o del colegio) y encontrad los libros dónde figuran los personajes que se citan en el poema, después inventad la conversación que podrían tener algunos de estos personajes literarios en un imaginario encuentro. Por ejemplo, un Mowgli y Blancanieves.

■ **Traducción al castellano** del poema en catalán “Atrévete”

*¡Atrévete: abre la puerta y entra!
Todo el mundo está aquí.
Ve al estante que más te guste,
Sólo necesitas... ¡querer escoger!*

*Podrás viajar desde la época medieval
sin parar hasta la era espacial.
Letra a letra, como en los conjuros,
los tiempos remotos y los futuros.*

*De Narnia a Oz, de Hogwards a Lilliput,
de los hielos del Polo a Tombuctú.
El Principito ahora eres tú,
hay un planeta para cada cual.*

*¡Fíjate! Aquí te espera Tin-tín,
allá Obélix llena la marmita.
¡Mira! Robinson, buen caballero como es
enseña a Viernes a hablar inglés.*

*¡Abre este! Los dinosaurios rugirán en tu nariz.
¡Repasa aquel! Tocarás la luna con las manos.
¡Mira aquí! Alicia merienda con el conejo
y Jeckyll no sabe deshacer su camino.*

*No te distraigas, que Mowgli ya está aquí
y los hermanos de Wendy se van a dormir.
Fíjate allá: bailan los gigantes y las hadas
y todas las brujas están encantadas.*

*Hoy Pinocho no sabe mentir
y Massagran ha empequeñecido.
Blancanieves hace encantamientos
cuando tú ya sabes todos los misterios.*

*¡Atrévete: abre el libro y entra!
Todo el mundo está aquí.
En la biblioteca puedes escoger,
sólo necesitas... ¡querer leer!*

Caterina Valriu